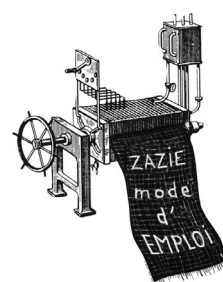


Présentation et historique de l'association

Zazie Mode d'Emploi

2002-2006



Présentation et historique de l'association

Zazie Mode d'Emploi

2006-2007 : CITÉ RÉCITÉE

1 > Présentation de l'association

L'association *Zazie Mode d'Emploi* a été créée le 11 février 2006. Elle veut donner un cadre plus visible à un travail et une équipe qui existent depuis 2002. L'association organise un festival d'octobre à décembre, des ateliers d'écriture et d'autres rencontres tout au long de l'année.

2 > Objectifs culturels du projet et public

L'association a pour objet de développer et promouvoir les pratiques créatives inspirées des propositions de l'OuLiPo, dans les domaines de la littérature, de la musique, des arts plastiques et de tout ce qui relève de la culture au sens le plus général ; **de surmonter les ordinaires discriminations culturelles en associant les publics les plus divers à ces pratiques.**

L'association touche un public large et varié par des partenariats avec des établissements scolaires ou universitaires, des médiathèques et des compagnies théâtrales.

Le public touché :

- élèves du primaire, du collège et des lycées - généraux, technologiques et professionnels,
- étudiants,
- stagiaires en formation continue - notamment FLE (français langue étrangère), MSB (maîtrise des savoirs de base),
- usagers des médiathèques,
- et autres publics potentiels.

L'Oulipo

L'Ouvroir de Littérature Potentielle (OuLiPo) a inventé des dizaines de contraintes, recettes et procédés littéraires qui permettent de produire de la littérature à l'infini (du moins potentiellement). Ces règles sont à l'origine d'excellents textes, même chez de très jeunes écoliers ou des élèves réputés en difficulté. Fondé dans les années 60 par Raymond Queneau et François Le Lionnais, l'Oulipo est toujours très actif aujourd'hui. Il a compté dans ses rangs des écrivains comme Georges Perec ou Italo Calvino. *Cent mille milliards de poèmes* (R. Queneau) et *La Disparition* (G. Perec) sont deux oeuvres oulipiennes très connues.

2002

2003

ou exposer 10 mots puisés dans les titres des œuvres de Queneau aux côtés de Ian Monk, de Parviz Lak, de Rabah Henneguier et autres poètes (cf. *Nouvelles d'Archimède* n°34, accessible sur internet).

2004

- Exposition de l'Hurlomatic, machine à faire crier et à poétiser, conçue par A. Chautard et A. Rousseau.



Associée aux journées du français comme on l'aime ou celles de lire en fête, Zazie mode d'emploi rassemble chaque année les publics les plus divers au sein d'ateliers d'écriture. Il y a des écrivains, des adultes, des collégiens, des lycéens, des comédiens, des musiciens, des plasticiens, des stagiaires, des étudiants et toutes sortes de gens français et étrangers. D'un trait de plume ludique, on fait les ordinaires discriminations culturelles. Les textes à la mode de l'Oulipo sont de facture artisanale, savante et comical. Ils excellent à stimuler tout esprit joueur. Après Georges Perec, Raymond Queneau et Jacques Jouet, on rend hommage cette année à Jacques Roubaud, dont le sonnet *Vers à soie* est récité, dit, chanté, traduit, poché, interprété en poésies, scénarios, collages, dessins, maquettes, etc.

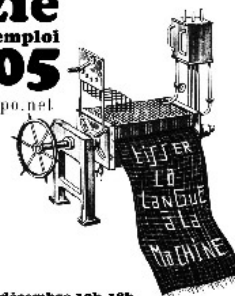
plan d'accès



Participation gratuite - Renseignements, inscriptions :
www.zazipo.net / infozazie@free.fr

Zazie mode d'emploi a reçu de multiples coups de main, dont ceux de la DRAC, du CNL, du Prato, de l'Odyssee, de TEC-CRIAC, de Metal-HAUT, de l'ESAAI, de l'USTL, Nouvelles d'Archimède et de l'Oulipo (merci à Jacques Roubaud, Michelle Grancaud, Ian Monk, Olivier Saon, Jacques Jouet, Frédéric Forte, Hervé Le Tellier)

zazie
mode d'emploi
2005
www.zazipo.net



Samedi 10 décembre 10h-18h
L'Odyssee, médiathèque de Lomme
Métro : Maison des Enfants



Forte et Hervé Le Tellier, et déclamations des *Vers à soie* de Jacques Roubaud par des traducteurs de différentes nationalités et par des élèves.

- Ateliers d'écriture animés par ces auteurs au Prato et à la Bibliothèque Municipale de Lille, Médiathèque de Moulins.

La pléiade de métro

La pléiade de métro est un mélange entre le cadavre exquis des surréalistes et le poème de métro de l'écrivain Jacques Jouet.

C'est une séance d'écriture collective, souterraine et itinérante. Plus on est nombreux, plus l'exercice est amusant et intéressant.

Entre les stations, chaque participant compose un vers, qu'il doit écrire lorsque la rame s'arrête. Il passe ensuite la feuille à son voisin, qui procède de la même façon. A la fin du parcours, chacun lit un poème à voix haute. L'effet d'une pléiade de métro sur les autres usagers du métro est l'un des attraits de ce jeu de lecture-écriture.

> Novembre, décembre : ateliers d'écriture dans les lycées et centres de formation.

> Intervention et ateliers d'écriture dans le cadre de la formation de maîtres à l'IUFM de Villeneuve d'Ascq et à l'école primaire Diderot de Lille.

> Décembre : clôture du festival à la Médiathèque de Lomme.

- Pléiade de métro, atelier d'écriture itinérant.

- Ateliers d'écriture et lectures.

- Chansons sur les *Vers* par Martin Granger.

- Salon «masette» (massages sonores et textes oulipiens) par Rabah Hennequier et Isabelle Beau.

- Automates à poèmes ambigraphiques de Jéranium (Jérôme Jeanmart).
- Exposition de la *multiplicatrice* de vers et de ses plans, réalisation des élèves du Lycée Professionnel de Seclin, présentée au public lors de l'enregistrement de l'émission de France Culture *Les Papous dans la tête* à la Condition Publique de Roubaix.

La multiplicatrice de vers

Le principe de cette machine, réalisée par les élèves du lycée professionnel des Hauts de Flandre de Seclin, est simple : une phrase d'I. Ducasse (*Beau comme la rencontre fortuite sur une table de dissection d'une machine à coudre et d'un parapluie - Maldoror - chant VI*) est disposée sur les cylindres d'une machine. En manipulant ces cylindres, d'autres mots remplacent aléatoirement les mots du poète. 1024 vers différents peuvent être générés. Exemple : *Déprimant comme la rencontre comestible sur un parking de supermatché d'une valise en skaï et d'un robinet chromé.*



> Durant l'année :

- Ateliers d'écriture dans les lycées (Pasteur à Lille, Hauts de Flandre à Seclin).
- Ateliers d'écriture en centre de formation pour adultes (CUEEP-Université de Lille I, ILEP-Ville de Lille, APP-Ateliers de Pédagogie Personnalisée).
- Intervention et ateliers d'écriture dans le cadre de la formation de maîtres à l'Université Catholique de Lille.

2005

> Septembre : ouverture du site ZAZIPO.NET

> Octobre : Lancement du second festival *Zazie Mode d'Emploi* dans le cadre de *Lire en fête* et de l'inauguration du nouveau Prato. Thème de l'édition 2005 : «tisser la langue à la machine».

Un poème de Jacques Roubaud, *Les vers à soie*, est à l'honneur.

- Interventions scolaires des écrivains de l'OuLiPo.
- Soirée sur le modèle des jeux de l'Oulipo qui se déroulent chaque mois à la Bibliothèque Nationale de France : grande lecture avec les auteurs Jacques Roubaud, Michelle Grangaud, Ian Monk, Olivier Salon, Frédéric

zazie
mode d'emploi
2005
www.zazipo.net

Vendredi 14 octobre
grande lecture par
l'OuLiPo
19h - Théâtre du Prato
à l'occasion de l'inauguration du nouveau Prato
avec Jacques Roubaud, Michelle Grangaud, Ian Monk, Olivier Salon, Frédéric

Samedi 15 octobre
ateliers d'écriture
9h-12h et 14h-17h au Prato
et à la médiathèque de Moulins
avec Jacques Roubaud, Ian Monk, Olivier Salon, Frédéric

Samedi 10 décembre
fête oulipienne
de 10h à 18h à l'Olyssée
avec Jacques Roubaud, Michelle Grangaud, Ian Monk, Olivier Salon, Frédéric



- Présentation de l'automate à fabriquer de la poésie par le lycée professionnel des Hauts de Flandre de Seclin.
- Automates à ambigrammes de Jéranium.
- Affiches et livres-objets des élèves de l'ESAAT de Roubaix.
- Collages de Philippe Lemaire.
- Mobiles de Frédéric Lavaud.
- Peintures de Toffeur.
- Sérigraphies de Delphine Sekulak.
- Module alphanumérique d'assistance à la rédaction de Martin Granger.

4 > Description de l'action en 2006 et 2007

L'association *Zazie Mode d'Emploi* réédite ses manifestations et pérennise son action en multipliant interventions et partenariats de terrain.

Nous systématisons le partenariat avec les médiathèques : L'Odyssée, médiathèque de Lomme, Bibliothèque Municipale de Lille, médiathèque de Moulins.

Les établissements de formation initiale et continue ont été sensibilisés et s'associent à ces événements, en accueillant des auteurs, en se déplaçant en médiathèque.

Actions en cours :

> Janvier - novembre

- Réalisation par les élèves de lycées professionnels de machines à fabriquer des textes.

> Octobre, 13 et 14

- *Zazie Mode d'Emploi*,
Cité récitée, édition 2006.

Annan ou le destin de pierre

Ils ont suffoqué les journées de chameau nous ont conduits dans la vallée d'Annan, pays des Vents Éternels. L'air toujours empuantement chargé des effluves de désert et de miel, et transporte une fine poussière couleur de rouille qui finit par imprégner chaque vêtement. Son sifflement lancinant ne s'arrête jamais, au point d'interdire toute conversation dans la rue. Le Manuel de la Rose des Sables raconte que si le vent devait cesser un jour de souffler, les murs de toutes les villes d'Annan s'effondreraient.

En Kanan, au jour de la première pluie de printemps, l'enfant qui va avoir dix ans dans l'année tire au hasard une pierre d'argent hors d'un sac de toile.

Sur cette pierre est gravé son devenir d'adulte. Le sort désigne aussi bien son futur métier, l'identité de son compagnon ou de sa compagne, le nombre de ses enfants que la date de sa mort. Certains destins sont heureux et doux, d'autres d'une étrange banalité, quelques-uns enfin tumultueux et sanglants. Mais aussi terribles soient-ils, tous les citoyens d'Annan s'y conforment à la lettre, sans arrêt ni révolte.

Mais avant fait part à notre guide de notre étonnement. Il a souri.

- Subit le plus tragique des destins n'est rien, si l'on se sait innocent de son propre malheur.

(Cités de mémoire - Hervé Le Tellier - 2002 Berg International.)

Ce texte a déjà inspiré plus de 120 versions différentes (parodies, contraintes, traductions, imitations, chansons, etc.)
Vous aussi, participez sur www.zazipo.net.

Zazie mode d'emploi 2006

LILLE / LOMME

cité récitée

Lecture par l'OuLiPo

Ateliers d'écriture

Pleiades à pied, en métro et à vélo

Théâtre, chansons et cinéma potentiel

Expositions

inscriptions

www.zazipo.net

cité

vendredi 13 oct.

19h Grande Lecture
L'OuLiPo au Prato
Frédéric Foray, Jacques Jouet,
Hervé Le Tellier, Ian Monk, Olivier Salom
Théâtre du Prato, 6 allée de la Fikature
Métro Porte de Douai

20h30 Expositions et poésie
Soupe, sandwich
Ateliers à pied ou à vélo

22h-minuit
Théâtre oulipien
Cinéma potentiel
Lectures
Musique

vendredi 1er déc.

13h30-16h
L'Odyssée - Médiathèque de Lomme
704, av. de Dunkerque, Métro Maison des Enfants
Festival de machines à textes
Création littéraire automatique

samedi 2 déc.

14h-17h
L'Odyssée - Médiathèque de Lomme
Exposition, ateliers d'écriture
Atelier de poésie multimedia
Festival de machines à textes

récitée

samedi 14 oct.

13h30 Pleiade de métro
Rendez-vous hall de la gare Lille-Flandres

14h-17h30 Ateliers d'écriture à la médiathèque de Moulins
8 allée de la Fikature, Lille - Métro Porte de Douai

17h Dispersion de poèmes dans la ville
à destination du monde entier...

dimanche 3 déc.

14h Pleiade de métro
Rendez-vous hall de la gare Lille-Flandres

15h Arrivée ferme pédagogique de Lomme
19, rue de Lompert, métro Saint-Paulibert
Ateliers buissonniers (sur inscription)

zazie mode d'emploi 2006

www.zazipo.net

Le thème *une ville, une oeuvre*, retenu par *Lire en fête*, est cher aux auteurs oulipiens (notamment Jacques Roubaud, Georges Perec, Italo Calvino et Hervé Le Tellier). Le thème décliné par les manifestations *Zazie Mode d'Emploi* est donc *Cité récitée*.



Le lancement de la manifestation a eu lieu dans le cadre de *Lire en fête*, les vendredi 13 et samedi 14 octobre au théâtre du Prato et à la bibliothèque municipale de Lille, médiathèque de Moulins : grande lecture des auteurs (Hervé Le Tellier, Ian Monk, Frédéric Forte, Jacques Jouet, Olivier Salon), ateliers d'écriture, spectacle oulipien (Antoine Defoort, Otto Disc, Martin Granger, les Amuse-gueule).

L'ouverture de la manifestation a marqué le début d'une série d'interventions des auteurs en milieu scolaire.

Courtes biographies des oulipiens invités par Zazie mode d'emploi.

Paul Fournel (oulipien depuis 1972, président depuis 2003)

Écrivain, poète, auteur dramatique, Paul Fournel est entré à l'Oulipo en 1972, son mémoire de maîtrise portant sur Raymond Queneau. Il appartient à cette deuxième génération d'oulipiens, cooptés du vivant de Queneau. Auteur du premier livre consacré à l'Oulipo, *Clefs pour la littérature potentielle*, spécialiste de Guignol, Paul Fournel a aussi été éditeur, et dirigé les éditions Ramsay, puis Seghers de 1987 à 1992. Beaucoup de ses livres ont été couronnés de prix littéraires : Goncourt de la nouvelle, Renaudot des lycées, etc. *Les grosses rêveuses*, *Besoin de vélo*, *Foraine*, *Les athlètes dans leur tête*.

Frédéric Forte (oulipien depuis 2005)

Frédéric Forte exerce le métier de libraire. Il a découvert les Exercices de style de Raymond Queneau à l'âge de 12 ans. A partir de 1999, il écrit de la poésie. Sur les conseils de Jacques Jouet, il envoie ses manuscrits aux éditions de l'Attente qui publient en 2002 Discographie et Banzuke puis en 2004 N/S, livre de poèmes bilingues écrit avec Ian Monk. En janvier 2005, Opéras-minute est publié au Théâtre Typographique.

Jacques Jouet (oulipien depuis 1983)

Jacques Jouet est à la fois poète, romancier, nouvelliste, auteur de théâtre, essayiste, et artiste plasticien (il réalise des collages). Il participe aussi, comme François Caradec, Paul Fournel et Hervé Le Tellier, aux « Papous dans la tête » sur France Culture. Son feuilleton *La république de Mek Ouyes* a été diffusé simultanément sur cette radio et sur le web.

Hervé Le Tellier (oulipien depuis 1992)

De formation mathématique, puis journalistique, Hervé Le Tellier a d'abord été journaliste scientifique, avant de publier ses deux premiers livres chez Seghers (*Sonates de Bar* et *le Voleur de nostalgie*). Collaborateur de l'émission de France-Culture « Les Papous dans la tête », docteur en linguistique, auteur d'un essai sur l'esthétique de l'Oulipo, il a écrit de nombreux textes courts : *Les amnésiques n'ont rien vécu d'inoubliable*, *Joconde jusqu'à cent*.

Ian Monk (oulipien depuis 1998)

Poète, traducteur (de Perec mais aussi de Roussel, Hugo Pratt et Daniel Pennac), Ian Monk est l'inventeur de nouvelles contraintes oulipiennes, mais c'est sa traduction en anglais du texte monosyllabique de Perec *What a man !* (écrit en français, malgré son titre), qui reste son plus grand tour de force. Ian Monk vient de publier *Family Archaeology*, *Make Now Press*, *Los Angeles* et *N/S* (avec Frédéric Forte) aux Editions de l'Attente.

Jacques Roubaud (oulipien depuis 1966 sur proposition de Raymond Queneau)

Compositeur de poésie, retraité de la mathématique, Jacques Roubaud a ouvert en 1989 avec *le Grand Incendie de Londres* un long cycle de prose, entreprise qui constitue son « projet, regardé et raconté par [lui] ». Inventeur de plusieurs contraintes (dont le « baobab » et le « haïku oulipien généralisé »), il est l'auteur du premier « voyage », suite du *Voyage d'hiver* pérecquien, le *Voyage d'hier*, préparant la voie au premier roman collectif de l'Oulipo. Il est l'un des traducteurs de la « Bible des écrivains » publiée en l'an 2001 par les Éditions Bayard.

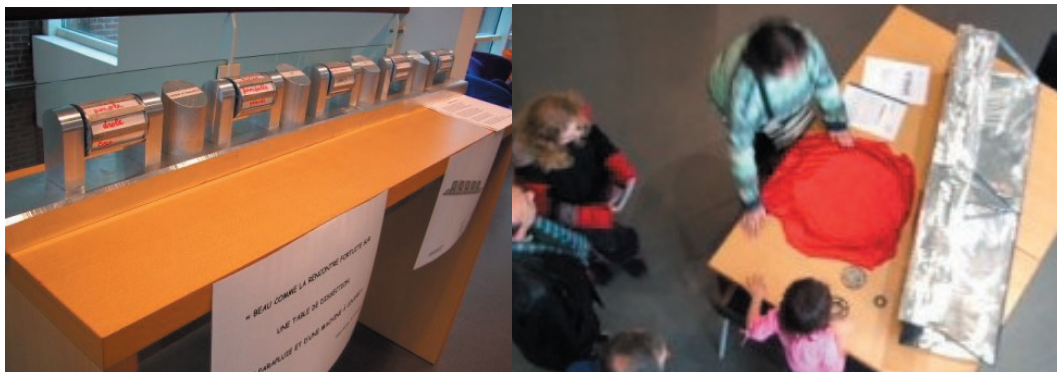
Olivier Salon (oulipien depuis 2000)

Ancien enseignant à l'ENS Cachan, enseignant les mathématiques en Classes Préparatoires, les premiers travaux d'Olivier Salon sont des nouvelles explorant le langage. Puis, dans *Les gens de légende*, il revisite certains mythes. Outre sa qualité de mathématicien, Olivier Salon assure la mise en page, la réalisation et la distribution des fascicules de La Bibliothèque Oulipienne.



> Décembre, 1, 2 et 3 :

- Le vendredi 1er décembre : premier festival de Machines à Textes à l'Odyssee, médiathèque de Lomme.
- Réalisation et présentation par les élèves de lycées professionnels de machines à générer de manière aléatoire des textes. Quatre lycées du Nord-Pas de Calais ont exposé



leurs créations. Des diplômés ont récompensé l'originalité, l'esthétique, la technique, la qualité des plans, la dimension littéraire, en présence de représentants du Rectorat, de la Préfecture, et d'industriels de la région.

- Ateliers d'écriture animés par Ian Monk et Robert Rapilly.

Le samedi 2 décembre, *Zazie Mode d'Emploi* à la médiathèque de Lomme :

- Ateliers d'écriture ouverts aux scolaires dans la matinée, animés par Ian Monk, Paul Fournel et Robert Rapilly ; ateliers multimédias proposés par Martin Granger.
- Lectures et ateliers l'après-midi.
- Massages de textes proposés par un comédien, Rabah Henneguier.

- Grande lecture des textes produits et clôture en chanson avec les *Trois jeunes tambours*.

Le dimanche 3 décembre, participation de *Zazie Mode d'Emploi* à la fête du livre *Sauvons la Terre* à la Ferme pédagogique de Lomme.



- Ouverture par une Pléiade de métro, de la gare Lille-Flandres à la Ferme pédagogique.

- Lecture des pléiades.

- Ateliers animés par Paul Fournel, Ian Monk et Robert Rapilly l'après-midi.

> Décembre, 10

- Le dimanche 10 décembre, participation de *Zazie Mode d'Emploi* à la fête du livre d'*Escalles des Lettres* à la Chambre de Commerce de Lille.



5 > Partenaires

Le projet développe donc un partenariat culturel multiple : avec des associations, des théâtres, des lycées, des centres de formation, des médiathèques, des auteurs, des plasticiens...

Les partenaires institutionnels sollicités :

DRAC

CNL

Ville de Lille

Conseil général

Les partenaires culturels :

Le théâtre du Prato

L'Odyssée, médiathèque de Lomme

La Bibliothèque Municipale de Lille, médiathèque de Moulins

La médiathèque centrale de Lille

Escales des lettres
L'OuLiPo
USTL-Culture et la revue *les Nouvelles d'Archimède*

Les établissements scolaires :

L.P. Les Hauts de Flandre de Seclin, Alfred Mongy de Marcq-en-Baroeul, Fernand Léger
de Coudekerque-Branche, Fernand Degrugillier d'Auchel
Lycée Pasteur de Lille
ESAAT de Roubaix

Centres de formation continue :

CUEEP, ILEP, APP

6 > Bilan moral et perspectives

Les différentes éditions montrent un intérêt croissant du public pour les manifestations organisées par *Zazie Mode d'Emploi*. En 2005 et en 2006, les lectures au Prato ont fait salle comble et les ateliers d'écriture ont eu un grand succès : 350 adultes touchés et 200 scolaires (en lycée, lycée professionnel et à l'ESAAT). A travers le site, les internautes peuvent lire les productions d'ateliers et participer eux-mêmes.

La manifestation est de plus en plus connue et reconnue, et référencée sur de nombreux sites littéraires. La fréquentation du site www.zazipo.net, vitrine de l'association, témoigne également de sa popularité (100 à 200 visites par jour).

Aux dires des enseignants, l'Oulipo et ses machines sont un extraordinaire moyen de faire travailler sur la langue des élèves qui rejettent l'enseignement traditionnel. C'est une voie efficace pour mêler des populations qui d'ordinaire s'ignorent. Ainsi, plus de 80 lycéens de Lycées Professionnels de la région sont venus à la médiathèque de Lomme participer au premier festival de machines à textes, en présence de représentants de l'Education Nationale, de la Région, d'écrivains et d'industriels.

L'accès à la lecture, à l'écriture, à la culture se fait sur un mode ludique : des publics variés prennent du plaisir à lire et écrire, à partager, et se sentent dignes de le faire. De nombreux textes ont été produits par les scolaires et par les adultes, et sont visibles ou audibles sur www.zazipo.net.

La qualité de ces textes et l'émotion générée par ces échanges résument l'esprit de *Zazie Mode d'Emploi*. Devant le plaisir témoigné par un public et des partenaires fidèles, l'association se réjouit de pouvoir présenter un projet plus dense et des rendez-vous plus fréquents.

7 > Contacts

Un site : www.zazipo.net

Une adresse : *Zazie Mode d'Emploi*, 199, rue des Bois Blancs 59000 Lille

L'association est composée comme suit :

Robert Rapilly, initiateur, robert.rapilly@club-internet.fr, 03 20 47 51 11

Coraline Soulier, présidente, coraline.soulier@neuf.fr, 03 20 52 83 27

Jean-Louis Lafon, trésorier, jllafon@nordnet.fr

Yasmine Damiens, secrétaire, yasmine.damiens@free.fr

Le 20 février 2002, l'Espace Culture a accueilli la Fête du Palindrome. Aux ateliers de l'après-midi ont succédé, le soir, des communications et performances aussi plaisantes que brillantes : on a applaudi Ian Monk, Gilles Esposito-Farèse, Antoine Rousseau et Alain Chautard, la compagnie Acétylcholine. Un large échantillon du principe palindromique aura été visité : à travers la poésie et la littérature, la bande dessinée, la musique et l'acoustique, la peinture, le théâtre, la calligraphie et les ambigrammes. Témoignage direct, cette double page est l'œuvre des participants. Leur enthousiasme nous a touchés droit au cœur : Alain Zalmanski en chroniqueur, Elisabeth Chamontin en reportrice photo, Etienne Lécroart en dessinateur, Claude Chautard en illustrateur, tous les autres en acteurs bienveillants et ravis d'une journée qui méritait d'être vécue : mémorable et pacifique !

Robert Rapilly

LA QUESTION ARCHIMEDOULIPIENNE

Alain Zalmanski* :

Les réjouissances avaient, tombé fil, commencé la veille avec une conférence très sérieuse sur les «Enjeux politiques du monde contemporain» intitulée «Question de Sens», sans doute de façon subliminale par les organisateurs indépendamment de la Fête de l'Oulipo du 20.02.2002.

La célébration serait portante en tout point : technique, ludique, variée, conviviale. Ateliers autour des palindromes, jeux de miroirs et symétries diverses : écriture par **SCRIBANDE**, peinture, ambigrammes, synthétiseur rétrophonétique, bande dessinée en présence d'**ETIENNE LECROART** de l'Oulipo. Plus des affichages de toute nature (musique, sonnets, curiosités, palindromes originaux), ainsi que quelques outils du parfait palindromiste désirant voyager, pré-nommer son dernier né ou tout simplement ressasser son malayalam.

Création mondiale de l'extrait d'une pièce en deux actes «Snobs aptes et pas bons», tustigeant «l'acide mécladi» d'après le MALADE IMAGINAIRE, interprétée par ses auteurs et quelques volontaires sachant parler en **emordniap**. Sans nul doute, un grand succès pour les célébrations palindromiques (tous droits réservés y compris pour le cinéma).

Et pour mettre de l'ambiance une profusion sonore de *Jeanne en luge*, de *Jules en rage*, une *slavo vaite rue*, *Angèle et Louvent enchaînent les gens*.

A partir de 18 heures 30, les vedettes :

IAN MONK jouant les rôles de Jacques Roubaud et de Michèle Grangaud, Voyage palindromique et politique pour le premier qui envoie **Bayrou** à Roubaix, **Jules Verne** à Nevers, les orthophonistes à Pantin et Aïtelle Lagulier à Tulle. Poèmes recités pour Michèle Grangaud, technique qui donne des résultats étonnants et qui consiste à réciter un poème en remontant par vers successifs à partir d'un vers donné. Les textes étaient lus en simultané synchronie (sans tenir compte des effets d'écho), à Marseille, par d'autres membres de l'Ouvroir. Ian Monk nous a ensuite donné une lecture - qu'il s'agit - une prophétie basée sur des recherches personnelles, authentifiées par un usage britannique : le monde a été créé en 10/23/4004 (5C) et 9:00 PM. Nous sommes à une charnière en par symétrie par rapport au 01/01/0001 de notre ère, le big crunch.



Philippe Buhat, Melika Chertouk, Caroline Fontaine, Edward Millet et Pierre L'Amour, «Tina».

devrait se produire le 03/15/4004 de notre ère, à 9:00 PM. La pertinence de la démonstration a un instant glacé l'auditoire, d'autant plus que Ian, je ne sais comment, avait mis les éléments de son côté, un orage avec éclairs et tonnerre ponctuant sa funeste prévision. A 15 jours près, j'aurais préféré le 4/4/4004, mais on ne joue pas avec la science, la symétrie et Dieu.

Ah Moby Dick ! Ah Maudit Bic ! (La Disparition)
Un abondant courrier nous est parvenu à propos du distique d'alexandrins
«Douce biche, la star a peu lu l'écrivain
D'où ce Bic... Hélas ! la rûpe ulule : cri vain.»

Manquant ici de place, nous publierons dans notre prochain numéro de larges extraits de la lettre de Jean-Pierre Liégeois, lecteur du Var.

Par **Robert RAPILLY**

Zazie mode d'emploi 2005 tisser la langue à la machine

Le texte a peut-être filé, mais le texte revient sur le métier. Et comment ! puisque en octobre, l'OuLiPo de Raymond Queneau et François Le Lionnais fera la navette depuis Paris jusqu'à la grande Filature de Lille ; puis en décembre lors d'une fête oulipienne à l'Odyssée.

Baobabs, caimères, éligances, morales élémentaires, pléiades de métré, gestomètres, sextines, traductions du sonnet *les vers à soie* de Jacques Roubaud (lire encadré)... voici l'occasion d'entendre et d'écrire cent mille milliards de poèmes comme il nous plaira. Car la littérature à la mode de l'OuLiPo jaillit de règles qui sont autant d'outils de liberté. Inutile d'être savant lecteur : il suffira, comme la foule d'amis présents chaque année, d'aimer notre langue maternelle ou adoptive, objet d'une passion commune, n'est-ce pas ?

Participation gratuite - Renseignements et inscriptions interazie@free.fr

PROGRAMME

- **Vendredi 14 octobre 2005 à 19 heures, grande lecture par l'OuLiPo au Théâtre du Prato, 6, allée de la Filature 59000 Lille, métro Porte de Douai :** Jacques Roubaud, Michelle Grangaud, Marcel Bénabou, Ian Monk, Hervé Le Tellier, Olivier Salon, Frédéric Forte... Arrivez à l'heure ! À Paris, les lectures oulipiennes attirent chaque mois plus de 400 auditeurs à la TGB.

- **Samedi 15 octobre de 9h à 12h et de 14h à 17h, ateliers d'écriture au Prato et à la médiathèque de Monlins avec Hervé Le Tellier, Ian Monk, Olivier Salon, Frédéric Forte, l'association *Fili-graine*, la *petite manufacture de vector*, d'autres invités sans doute...**

- **Samedi 10 décembre de 10h à 18h, fête oulipienne à l'Odyssée, 794, avenue de Dunkerque 59160 Lomme, métro Maison des Enfants :** ateliers et lectures. Présentation d'automates à fabriquer de la poésie par le lycée professionnel des Hauts de Flandres de Seclin.

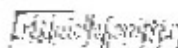
Au moment où nous hochons, les autres participants à *Zazie mode d'emploi* sont : la DRAC, le CNL, la Région Nord-Pas-de-Calais, Tec-Criac, le Rectorat de Lille, FILIP, le CUEEP, HAUT-Métail, l'ESAA à Roubaix et, devinez, vous les avez en main... les Nouvelles d'Archimède.

En octobre et décembre, il y aura beaucoup de réécritures du merveilleux sonnet de Jacques Roubaud. Venez y ajouter vos traductions en langues étrangères connues de vous ou de vos proches.

Les lectures polyglottes sont un moment très touchant : on entend à la suite - au point que tout le monde se comprend - un poème en français, amharique, anglais, portugais du Portugal et du Brésil, polonais, letton, kabyle d'Algérie et du Maroc, arabe, néerlandais, grec ancien et moderne, russe, chinois, iroquois, latin, flamand, ch'imi, allemand, brussellais, italien, espagnol, carila, langue des signes, espéranto, velapik, normand de Cérisy-la-Salle, breton de Douarnenez, wallon d'Étréghennes et - il ne tient qu'à vous

- dialecte du village de vos ancêtres.

PÉPITES SCHMITTERESTRES



Ci-contre, Alain Zalmanski confirme l'enthousiasme des premiers lecteurs de *Sonet Eros*, chef-d'œuvre pas encore édité et déjà fameux. FRÉDÉRIC SCHMITTER, l'un des 2 auteurs, nous a confié quelques pages des carnets où il consigne aphorismes, fragments poétiques, d'ins à l'actualité. L'élégance, le dépouillement, la précision rappellent l'art du haïku ou les *Alphabets* de Perec.

Tu l'as été, ô Perec, l'alcôré poète... Salut !
- *hommage palindrome*

Gaz toxiques de plomb, j'ai vu New York fichu.
- *alexandrin pangramme (contenant les 26 lettres de l'alphabet)*

La misère fige le pape. Légatine : mitigé, le pape légifère si mal !
- *palindrome et okapi (alternance de consonnes et voyelles)*

Emin peure, fellah, cube, déni, arte, virago, yéti, touque, froc, naze, laser, extra, kiwi, kart, xérés, alczan, cor, feu, quotité, yaga, river, rajure, débar, halle, sérule, prime.
- *pangramme palindrome, 27 mots communs au singulier, 131 lettres*

PALINDROMES SILENCIEUX & POLYGLOTTE

« Silence ! » va avec « Ne lis ! »
- *palindrome de lettres*

Ce l'ancinant silence...
- *palindrome de syllabes*

Silence en marche : pas de bruit.
Bruit de pas : marche en silence !
- *palindrome de mots*

Ce fut son dernier soupir.
Il referma la partition et s'étendit sur le lit.
Ce fut son dernier soupir.
- *palindrome de phrases*

Les vers à soie

Les vers à soie murmurent dans le mûrier
ils ne mangent pas ces mûres blanches et molles
pleines d'un sucre qui ne fait pas d'alcool
les vers à soie qui sont patients et douillers

mastiquent les feuilles avec un bruit mouillé
ça les endort mais autour de leurs épaules
ils tissent un cocon rond aux deux pôles
à fil de bave, puis dorment rassurés

En le dévidant on tire un fil de soie
dont on fait pour une belle dame une robe
belle également qu'elle porte avec allure

Quand la dame meurt en enterrée la soie
avec elle et on plante, sur sa tombe en octobre,
un mûrier où sans fin les vers à soie murmurent

Jacques Roubaud - *Les animaux de tout le monde* (Seghers)

Par Robert RAPILLY

Zazie mode d'emploi 2005 a pris fin en décembre à la médiathèque l'Odyssée de Lomme. La manifestation a commencé en octobre à la Filature de Lille Moulins, où le Prato (Théâtre international de Quartier) a chaleureusement accueilli l'OuLiPo et son public : salle comble et comblée pour entendre Jacques Roubaud, Michelle Grangaud, Ian Monk, Olivier Salon, Hervé Le Tellier et Frédéric Forte. Puis, au cours du trimestre, toutes sortes de gens ont écrit, dit, chanté, traduit, peint, interprété *les vers à soie* de Jacques Roubaud en poésies, sérigraphies, collages, dessins, mobiles, etc. Un aperçu des ressources sans fin de la littérature potentielle est à lire, écouter et regarder sur le site www.zazipo.net qui compile bientôt 200 réécritures du sonnet. Bonheur terni d'un seul créve-cœur : manquer de place pour reproduire davantage d'auteurs ci-dessous.

*Ché vers à soé*

Ché vers à soé i busillein dins ch murie
In mauchem point ché mars blank é mol
Kaz gaberger ed chuk kin n'faut point d'lecol
Ché ver à soé i sont gramint trancheile et fific

I murehillonne ché feul avec en echo huit d'icau
Chaz'indar mé zu-dsus d'l'enz époles
I tissent en cocon roudis rond avec à ché deux 'hous
En fil ed have Pi i dorm fin benache

In l'dévidant ch cocon in tire in fil ed soe
I font roudis avec en biel robe pour chal fem
Kal é biel trou avec er kal fé dé chichi

Quand chol fem al é carvé
In interre chol soé avec é in i planten sus tombe in octobre
En murier où sin leiz arrête ché ver i habille'r

Traduction en picard par Gilles Defayon, lève de Zazie, directeur artistique du Prato

Die Seidenraupen maulen in dem Maulbeerbaum
Die Maulbeerbeeren, maulen sie, die schmecken nicht
Zu süß und zuckrig sind sie ihnen als Gericht
Und Alkohol gewinnt man auch aus ihnen kaum

So kann die mollig seichen Raupen an dem Baum
Die Blätter ab, das macht sie müd, doch sogleich flieht
Um ihre Schultern sich eine kokone Schicht
Aus Baberfaden, und dann schlafen sie geräum

Und wickelt man ihn ab, hat man den Seidenfaden
Aus dem man für die feine Dame Kleider macht
Die, gleichfalls fein, recht schick an jener baumeln

Und stirbt die Dame, legt man zu ihr in den Graben
Die Kleidenseide, und man pflanzet mit Bedacht
Ein Maulbeerbäumchen, in dem wieder Raupen maulen

Traduction collaborative en allemand par Frank Nierow

Les vers
sont
joyeux
divers

au vers
les vers
sont
divers

de soie
que choie
la belle

cui morte
sur elle
l'emporte

Vers duquelques Nicolas Granger

Sur son site
le vers
à soie rêve
qu'il tisse

sur une tige
ou une branche
une chambre,
un gîte :

I s'y love
puis le brise
par désir

et vole
dans le ciel
— en liesse !

Rimes reconverties d'Alain Chevrier

1 Collage par Philippe Lemaire
2 Collage par Paul Hoffmann
3 Illustration de Gilles Defayon
4 Illustration de Gilles Defayon
5 Illustration de Gilles Defayon
6 Illustration de Gilles Defayon
7 Illustration de Gilles Defayon





ZAZIE MODE D'EMPLOI & LE PRATO

Thème 2006 : cité récitée

En octobre à nouveau, lors de *lire en fête*, l'OuLiPo de Raymond Queneau et François Le Lionnais fera la navette depuis Paris jusqu'à la grande Filature de Lille ; puis en décembre pour une fête oulipienne à l'Odysée. On sait que la littérature à la mode de l'Oulipe jaillit de règles qui sont autant d'outils de liberté. Faut-il le répéter, inutile d'être savant lettré, il suffira comme la foule d'artistes présents d'aimer notre langue maternelle ou adoptive !

PARTICIPATION GRATUITE - PROGRAMME DÉTAILLÉ ET INSCRIPTIONS SUR WWW.ZAZIPO.NET

APRÈS-MIDI ET SOIRÉE INAUGURALES VENDREDI 13 OCTOBRE 2006 AU PRATO, 6, allée de la Filature 59000 Lille, métro Porte de Douai :

- 14h, ateliers d'écriture animés par l'OuLiPo à la médiathèque de Moulins (contiguë au Prato) ; stand librairie avec les éditions Ritagada.
- 19h, grande lecture par l'OuLiPo : Jacques Jouet, Ian Menk, Hervé Le Tellier, Olivier Salon, Frédéric Forre...
- 20h15, au choix soupe littéraire (lecture en mangeant) ou sandwich itinérant (écriture à étapes et promenade surprise, installation de Claude Chantard) ;
- 22h, conclusion de la *nuit de l'écrit* : extraits de théâtre, musique, arts plastiques (Gilles Defacque, Martin Granger, Roger Frézier, association Partages...).

SAMEDI 14 OCTOBRE À PARTIR DE 14h, ateliers d'écriture à la médiathèque de Moulins, dont des *pièces de mètre* et des *morales élémentaires polyphoniques* ; on traversera la ville lors du jumelage avec Bombay *Bombayers de Lille* en 2007 !

2 ET 3 DÉCEMBRE, ateliers à l'Odysée et à la Ferme Pédagogique de Lomme.

TOUT LE TRIMESTRE, ateliers d'écriture dans les médiathèques de la métropole ; demandez-y le programme !

Après *Les vers à soie* de Jacques Roubaud en 2005, ZAZIE MODE D'EMPLOI attend beaucoup de réécritures de *Annan, ou le destin de pierre* d'Hervé Le Tellier, ci-dessous. Ajoutez-y vos interprétations oulipiennes (sonnets, lipogrammes, sextines, théâtre simple...), également des traductions en langues étrangères connues de vous ou de vos proches. Les lectures polyglottes sont un moment touchant en ces temps crépusculaires : écoute mutuelle d'un texte en français, amharique, anglais, portugais du Portugal et du Brésil, eron, polonais, kahyle, arabe, néerlandais, grec ancien et moderne, russe, chinois, iroquois, latin, flamand, ch'rimé, allemand, brusseiller, italien, espagnol, catalan, langue des signes, espéranto, volapük, normand de Ceuilly-la-Salle, breton de Douarnenez, wallon d'Esquelimes et - il ne tient qu'à vous - dialecte du village de vos ancêtres. Adressez vos versions de *Annan, ou le destin de pierre* à www.zazipo.net.

ANNAN OU LE DESTIN DE PIERRE

* *Légende des vents.*

* *Où nos héros s'émerveillent de la sagesse imprimée de leur guide.*

Trois suffocantes journées de chameau nous ont conduits dans la vallée d'Annan, pays des Vents Éternels. L'air toujours en mouvement charrie des effluves de désert et de mer, et transporte une fine poussière couleur de rouille qui finit par imprégner chaque vêtement. Son sifflement lancinant ne s'arrête jamais, au point d'interdire toute conversation dans la rue. Le Manuel de la Rose des Sables raconte que si le vent devait cesser un jour de souffler, les murs de toutes les villes d'Annan s'effondreraient.

En Annan, au jour de la première pluie de printemps, l'enfant qui va avoir dix ans dans l'année tire au hasard une pierre d'argent hors d'un sac de toile.

Sur cette pierre est gravé son devenir d'adulte. Le sort désigne aussi bien son futur métier, l'identité de son compagnon ou de sa compagne, le nombre de ses enfants que la date de sa mort. Certains destins sont heureux et doux, d'autres d'une effrayante banalité, quelques-uns enfin tumultueux et sanglants. Mais aussi terribles soient-ils, tous les citoyens d'Annan s'y conforment à la lettre, sans amertume ni révolte.

Nous avons fait part à notre guide de notre étonnement. Il a souri.

- Subir le plus tragique des destins n'est rien, si l'on se sait innocent de son propre malheur.

(extrait de *Cités de mémoire*, par Hervé Le Tellier - 2002 Berg International)

Dans notre prochain numéro, vos réponses au jeu homophonique d'Alain Zalmanski. Un nouveau jeu sera proposé à votre sagacité.



RÉGION ÉVÉNEMENT

« Lire en fête », la région à livre ouvert...

Lire en fête c'est une manifestation nationale qui trouve toujours un fort écho dans la région. La preuve encore cette année avec la participation de 135 communes de la région à ces trois jours exceptionnels : 13, 14 et 15 octobre.

Cette année le thème retenu pour cette fête du livre et de la lecture est « Une ville, une œuvre ». Coup de chance, la région est riche d'écrivains et d'œuvres. Ainsi à Douai on se penchera sur les écrits de Marceline Desbordes-Valmore, à Cambrai sur ceux de Fénelon, à Valenciennes ceux de Jean Froissart et bien d'autres encore. Des journées qui permettront de découvrir des villes, avec les yeux d'autrefois, c'est ce que propose par exemple Avesnes-les-Arthies avec sa promenade autour de *Mon Onc' d'Avesnes*. Chacun arrange donc à la sauce qui lui plaît cette manifestation, même si deux thèmes régionaux ont été choisis : l'Inde, Lille 3000 oblige, et le Développement Durable. Des « voix indiennes » de Tourcoing aux « Carnets de voyages » de Carvin en passant par des lectures, des expos et même des marionnettes (à Lille), le premier thème sera démultiplié par les bibliothèques et librairies. Quant au développement dura-



Lire en fête 2006 promet d'être une manifestation complète et variée, un peu comme un plat qui met l'eau à la bouche...

ble, il sera au cœur des préoccupations, entre autres, à Avelin avec « Notre planète ne tourne pas rond », et à Saint Amand avec les animateurs de l'Ec'Eau Bas. Mais aussi à Lillers avec « Ouille ! La Terre »... Entre conférences, expositions et lectures, ce week-end, on va tenter de mieux comprendre la planète un peu pa-tout dans le Nord Pas-de-Calais.

A noter aussi la Nuit de l'écrit... Ce soir, un peu partout, les espaces culturels se plongeront avec vous au cœur des livres, entre Oulipo au théâtre du Prato, Spectacles à la Verrière, contes à Croix ou encore Animations en plein air au parc Barbo-rousse de Lille. Là encore, la

liste est incomplète, et il se passe forcément quelque chose près de chez vous ! En somme la liste est longue pour ces manifestations autour de la lecture et quoi que vous aimiez vous y trouverez forcément votre bonheur. Sachez en plus que toutes ces manifestations, sauf (rare) mention contraire, sont gratuites et d'entrée libre, on aurait tort de se priver !

PRATIQUE

Tout le programme sur le site www.lire-en-fete.culture.fr ou auprès des endroits concernés. Lisez aussi notre article sur l'Oulipo et la Nuit de l'écrit dans notre page Magazine (page 53)

Nord Eclair, 13 octobre 2006

LIRE EN FÊTE

OuLiPo ? Kézaco ?

Parmi toutes les manifestations proposées dans le cadre de « Lire en fête », il y a ce soir une lecture OuLiPo au Prato de Lille. L'occasion de faire connaissance avec cette drôle de façon de faire de la littérature...

ISABELLE RAEPSAET
isabelle.raepsaet@nordclair.fr

» C'est quoi, l'OuLiPo ?

L'OUvroir de Littérature POtentielle. Une école littéraire de « rats qui construisent eux-mêmes le labyrinthe dont ils se proposent de sortir », selon l'expression des Oulipiens eux-mêmes. C'est de la littérature sous contraintes.

» Des contraintes ? Quelles contraintes ?

Il y a, par exemple, le « Conte à votre façon » créé par Raymond Queneau. A chaque embranchement, le récit propose autant de solutions qu'il y a de branches. On construit soi-même sa version du conte en choisissant à chaque étape l'une des solutions proposées. Il y a aussi des machines, comme la machine à multiplier les vers. Une phrase de départ est disposée sur les cylindres de ce drôle d'engin. On les fait tourner, les mots sont,



Raymond Queneau, le papa de Zazie, et l'un des pères fondateurs, avec François Le Lionnais, de l'OuLiPo.

ÉCLAIRAGE

Zazie, mode d'emploi, carte d'identité

Tout a commencé le 20.02.2002. Une fête du palindrome (des mots qui se lisent de gauche à droite et de droite à gauche) à Lille 1 qui a rassemblé environ 200 personnes, venus d'horizons différents. Des nouvelles rencontres ont été programmées les années suivantes, avec toujours plus de succès. C'est ainsi que l'association « Zazie mode d'emploi » est née. Zazie comme Zazie dans le métro de Queneau, père fondateur de l'OuLiPo. Mode d'emploi comme *La vie mode d'emploi* de Perec, écrivain oulipien...

Tout au long de l'année, l'association propose des ateliers d'écriture. Une fois par an, ces ateliers sont médiatisés : c'est au cours de « Lire en fête » et, donc, c'est aujourd'hui et demain. Ce soir au Prato, il y aura une grande lecture OuLiPo à 19h. A 20h30, expositions et poésie. De 22h à minuit, théâtre oulipien, cinéma potentiel, lectures et musique. Samedi à 13h30, Pléiade dans le métro (des auteurs écrivent des poésies collectives dans le métro - rendez-vous dans le hall de la gare Lille-Flandres) et à 17h, dispersion des poèmes dans la ville à destination du monde entier...

de façon aléatoire, remplacé par d'autres mots. Et le résultat est parfois franchement casse. Mais l'exemple le plus connu de littérature sous contrainte est sans doute *La disparition* de Georges Perec. Un roman écrit sans « e ». Mais n'y a pas que le e qui soit « paru » dans « La disparition » souligne Robert Rappily de l'association lilloise oulipienne « Le mode d'emploi ». « Il s'agit aussi de la disparition des parents. Les contraintes cèlent parfois quelque chose de plus profond... »

» Qui a eu cette drôle d'idée de l'OuLiPo ?

Raymond Queneau en est l'un des cofondateurs. C'était un poète épris de mathématique. Un jour, il a rencontré François Le Lionnais, un mathématicien épris de poésie. En 1960, ils ont créé l'OuLiPo. Ils furent joints dans leur entreprise par un certain nombre d'auteurs dont Georges Perec ou Italo Calvino.

» L'OuLiPo, c'est pour nous ?

Vous savez lire, écrire ? Si vous le désirez, l'OuLiPo est ouvert pour vous. Ainsi les membres de « Zazie mode d'emploi » interviennent-ils dans des lycées, collèges et même des écoles. Ce sont parfois des caricatures qui proviennent les meilleurs textes. C'est ça aussi, la magie de la littérature !

POUR EN SAVOIR PLUS

www.zazipo.net

Programme de « Lire en fête » sur www.lire-en-fete.culture.fr ou www.eulille.fr

Lire également en page 48

RENDEZ-VOUS

« Lire en fête » ce week-end dans 135 communes



Cant quatre-vingts rendez-vous proposés pour que petits et grands s'approprient les livres et la lecture.

À partir d'aujourd'hui et jusqu'à dimanche, dans 135 communes de la région, se déroule la dix-huitième opération Lire en fête. Au programme, 180 manifestations. Pour inciter à la lecture.

Lecture à voix haute, concours d'écriture, ateliers, expositions, salons, espaces de débats, cafés et promenades littéraires, pièces de théâtre, spectacles pour enfants et lectures-spectacles... Durant trois jours, le livre s'expose dans les médiathèques, bibliothèques, salles des fêtes et autres musées... Deux thèmes seront traités : l'Inde, incontournable avec Lille 3000 ; et le développement durable, en lien avec la médiathèque départementale de prêt du Nord. À ne pas manquer, ce soir, la Nuit de l'écrit. À partir de 19 h, le théâtre du Prato à Lille accueille une grande lecture sur le thème de la cité récitée, avec Jacques Roubaud, Marcel Bénamou, Olivier Salom, Paul Fournel et les quatre auteurs en résidence à l'École des Lettres : Ian Monk, Hervé

Letellier, Frédéric Forte et Jacques Jouet. À 20 h 30, des ateliers d'écriture, sur place ou itinérants, s'ouvriront à tous. Ils explorent virtuellement ou réellement la cité. Du côté du théâtre de la Verrière, toujours à Lille, à noter demain (20 h 30) et dimanche (15 h) la lecture de *Corps de ballet* par Michel Quint. Une rencontre avec l'auteur est prévue après le spectacle.

Dans le Pas-de-Calais, des Rencontres indiennes se dérouleront à la salle des fêtes de Carvin. Ce soir, l'équipe de la bibliothèque municipale et ses lectrices bénévoles vous invitent à vous plonger dans l'histoire convulsive de l'Inde (à partir de 20 h 30). À la médiathèque Michel-Berger de Noyelles-Godault, jusqu'au 21 octobre, une exposition sur la littérature chinoise ainsi qu'une expo photo sur la Chine sont organisées. ■

PHOTO ARCHIVES « LA VOIX »

► Retrouvez l'intégralité du programme sur les sites : www.lire-en-fete.culture.fr ou www.eulafis.fr

► À lire aussi la page « On vous en dit plus » consacrée à l'opération Lire en fête dans notre édition de demain.

Zazie mode d'emploi.

Vendredi 1^{er} décembre, de 13 h 30 à 16 h, à la médiathèque de Lomme, 794 avenue de Dunkerque, se déroule le premier festival de machines à textes organisé par l'association Zazie mode d'emploi. Des élèves de lycées professionnels ont réalisé des machines à générer de manière aléatoire des textes. Des diplômes récompenseront les meilleures réalisations. Ces machines seront visibles tout le week-end sur le site. Samedi 2 des ateliers d'écritures, de lecture ou multimédias, ouvert à tous, commenceront à 14 h 30. Dimanche 3, Zazie mode d'emploi participera à la fête du livre « Sauvons la terre » à la forme pédagogique de Lomme.

La Voix du Nord, 29 novembre 2006

Lycée Fernand-Léger : des inventeurs au festival de « La Machine à textes »

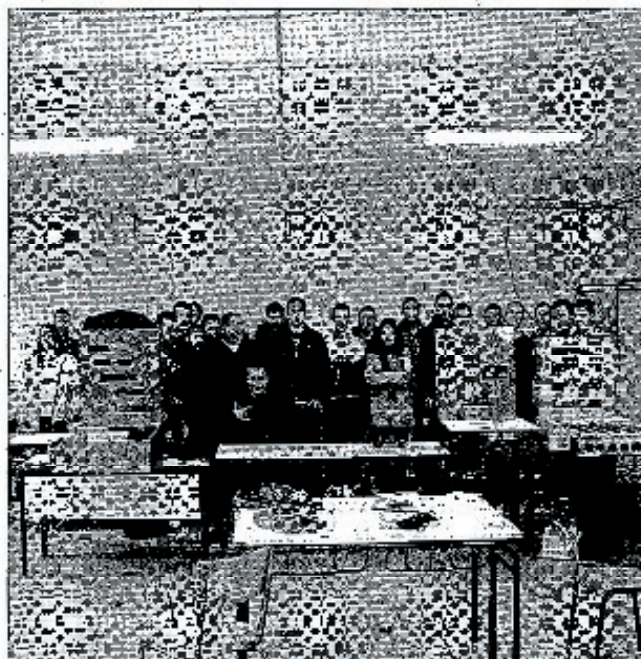
Des élèves du lycée Fernand-Léger vont participer au festival de « La Machine à textes », le vendredi 1^{er} décembre, à la médiathèque L'Odysée, à Lomme.

A cette occasion, ils présenteront un ensemble de quatre éléments, conçu par eux sur la base originale des jeux flamands.

Le festival de « La Machine à textes » est un concours organisé par les élèves du LEP Les Hauts de Flandre de Seclin et par Cyril Larat, professeur. Le président de ce concours est Ian Monk, membre de l'Oulipo (1).

Vingt-neuf élèves de la classe de 1^{re} année de bac pro en électronique du lycée Fernand-Léger, aidés de leurs professeurs de français, Gwenaëlle Duponchel, de dessin d'art, Isabelle Chan, de sciences, Jean-Marc Ricard et d'atelier, José Tristram, ont décidé de se lancer dans l'aventure. Ils seront en compétition avec des lycées d'enseignement professionnel, d'enseignement technique et d'enseignement général, comme ceux d'Auchel, de Marq-en-Barœul, de Roubaix, de Lomme et de Seclin, entre autres.

Entièrement imaginé par les élèves du lycée de la commune, sur



Le vendredi 1^{er} décembre, à Lomme, les lycéens coudekerquois entendent bien remporter un prix.

la base des jeux flamands de la grenouille, du rollerball, du billard acrobille et du trou madame, ils ont dressé les plans, construit et décoré les machines, puis monté l'électronique de quatre modules. Surtout, les élèves

ont composé des phrases de quatre propositions juxtaposées et rédigé des réponses types.

Dans le cadre du projet pluridisciplinaire à caractère professionnel, les élèves ont travaillé en atelier électronique : choix du maté-

riel, programmation, câblage, essais ; en atelier de français : syntaxes lexicales, textes injonctifs, choix des phrases, élaboration de dossiers Oulipo (1) ; puis en atelier d'art : dessins des jeux.

Au cours du festival, un membre du jury tirera au sort une phrase divisée en quatre parties, comme le proverbe : « L'homme n'est pas fait pour travailler, la preuve c'est que ça le fatigue ». Puis, il se présentera devant le premier jeu de la grenouille. Une balle est lancée, qui tombera dans un trou sur le plateau.

Le jeu dira alors : « Vous allez énoncer la première partie du proverbe, soit très haut, soit haut ou moyen, soit bas ». Puis, il se présentera sur le second jeu. En réalité, il s'agit de transformer la tonalité, puis le registre de langue (au choix) : familier, courant, soutenu, puis le mode de phrase (déclaratif, exclamatif, interrogatif, impératif), enfin le registre de texte (comique, ironique, tragique, pathétique de la phrase complète). Le joueur devra alors lire la phrase entière avec ses différentes transformations. Pas simple ! Les élèves et les professeurs ont bon espoir de remporter un prix. ☐

► (1) Oulipo, Littérature, Potentiel. Quelques membres connus : Marcel Benabou, François Cadrec, Raymond Queneau et Georges Perec.

Des lycéens récompensés pour leurs « machines à texte »

Mier après midi à la médiathèque de Lomme, les élèves de quatre lycées professionnels du département ont été récompensés pour la construction de drôles de machines.

Ils redoutent un peu le regard du jury. Mais ils sont fiers de présenter leur travail. Les lycéens venus des LP automobile de Marqu'en-Baroeul, Seclin, Auchel et Coudekerque-Branche ont mis plusieurs mois à fabriquer leurs « machines à texte » qui allient savoir-faire technique et poésie. La machine à rêves des jeunes de Marqu'en-Baroeul par exemple. Il suffit de lancer quatre dés. Chaque chiffre obtenu correspond à un mot. Ajoutés les uns aux autres, ils forment une phrase, amusante, burlesque parfois et toujours poétique.

« Nous avons bien rigolé en créant ces machines », explique Antoine Bachelier, lycéen à Marqu'en-Baroeul. « On a inventé des phrases farfelues, on s'est amusé avec les mots ».

Un peu plus loin, une « machine à langue de bois » qui débite des discours préenregistrés censés répondre à n'importe quelle question.



Le jury a remis cinq prix, les lycéens de Coudekerque ont obtenu celui de l'originalité.

« Nous sommes heureux de montrer ce qu'on est capable de faire », précise Mélanie Vincent, en section électrotechnique au lycée Fernand-Léger de Coudekerque-Branche. « Cela nous a également permis de prendre des initiatives. » Des efforts récompensés par le jury, composé d'élèves, de représentants du monde industriel, de

l'éducation nationale et du monde de la culture. Le lycée automobile de Marqu'en-Baroeul a remporté le prix de l'esthétique. Seclin a été salué pour la complexité technique de sa machine. Coudekerque s'est vue récompensée pour son originalité et Auchel pour la conception et le plan de ses machines. ■ E. G.

LOMME

Un festival de machines à texte aujourd'hui à la médiathèque

Cet après-midi, la médiathèque accueille le premier festival de machines à textes. Des drôles d'engins fabriqués par des élèves de lycées professionnels du département qui seront, à cette occasion, en concurrence pour recevoir le prix du jury.

Elles semblent sortir de l'imagination de Jules Verne. Les machines n'explorent pas les fonds sous-marins mais fabriquent des phrases. Il s'agit de générer des textes aléatoires. « Le projet est né au lycée Les Hauts de Flandre à Seclin il y a deux ans, soutenu par l'éducation nationale, l'association Zazie mode d'emploi et le mouve-

ment littéraire l'OuLiPo. Il a voulu associer la littérature et la productique », explique Cyrille Lartat, professeur de lettres dans ce lycée professionnel. L'idée ? Ne pas séparer la science et la littérature. « Ces élèves ont tous le plaisir des lettres mais il fallait trouver le bon procédé didactique pour qu'ils puissent exprimer leur goût », affirme l'enseignant. Et cela donne des mots lus à l'envers, des phrases en mouvement, constituées de mots ou d'adjectifs demandés au public qui interagit.

Tous les projets proposés par les LP de Seclin, d'Anchel qui travaillent la fille, de Condékerque-Branchie: spécialiste en électrotechnique et de Marcq-en-Barœul qui délivre un CAP cycle motorcycle, vont être soumis au regard d'un jury de professionnels et d'industriels. Il évaluera les compétences, la capacité à dessiner des plans, à intégrer la littérature et la technique, la rigueur et remettra un prix au meilleur projet.

Les engins resteront exposés pendant deux jours à la médiathèque (aujourd'hui de 13 h 30 à 16 h et samedi de 10 h à 18 h). Dimanche, les lecteurs se déplaceront à la ferme pédagogique, de 14 h à 18 h.

Le festival prend d'ores et déjà rendez-vous pour l'an prochain, il veut s'inscrire dans le temps. ■ A. V.



Les élèves de Seclin ont déjà présenté leur projet au Prato à Lille l'an dernier.

DÉCOUVERTE

Des mots pour soigner les maux de la terre



Les écrivains Paul Fournel et Ian Monk étaient les invités d'honneur de cette première fête du Livre organisée à la ferme pédagogique de Lomme.



Les enfants n'ont pas été oubliés avec des animations pour eux et surtout des promenades avec les ânes de la ferme.

Ce dimanche, la ferme pédagogique de Lomme accueillait sa première fête du Livre autour du thème « Sauvons la Terre ». Un joli instant d'utopie et de poésie qui a enchanté les promeneurs.

PAR JEAN-MARC PETIT
lambert@levoixdunord.fr

Êtes-vous un adepte de la « Pléiade de métro » ? Avez-vous déjà participé à des ateliers d'écriture oulipienne ? Connaissez-vous la relaxation poétique ? Non, il ne s'agit pas de pratiques d'une secte étrange. Mais tout simplement quelques petits jeux autour des mots à la portée de tous.

Et ce dimanche, la fête du Livre organisée pour la première fois à la ferme pédagogique de Lomme ne pouvait mieux porter son nom. Les mots étaient ici à la fête, dans tous les sens du terme, pour le plus grand plaisir des parents et des enfants qui avaient accepté de franchir le porche boueux de la ferme.

« En partenariat avec la médiathèque de Lomme, nous avons voulu

créer une animation un peu différente de ce que nous faisons habituellement », explique Antoine Degand, animateur.

Le plaisir de s'exprimer

Autour du thème « Sauvons la Terre », la librairie écologique de M. Degrand et la librairie Itali-

vaile ordinairement dans des ateliers pour les enfants, animant un café-philos autour du thème de la « colère ». « La parole est libératrice, il est nécessaire que chacun puisse s'exprimer », devait-elle expliquer dans l'intimité de la petite roulotte.

La parole est aussi apaisement, comme le démontrait Caroline Berry, qui proposait un petit massage du cuir chevelu tout en chuchotant des poèmes à l'oreille.

« Les gens croient que s'exprimer par l'écriture est difficile, or ce peut être aussi un jeu ». Invité d'honneur de cette fête du Livre, l'écrivain Paul Fournel (auteur de « Pal de Calote ») est un membre de l'Oulipo (l'Ouvroir de littérature potentielle) créé par Raymond Queneau et Georges Perec. Avec une petite poignée de curieux, il a proposé une « Pléiade de métro » de Lille à Lomme. À chaque station, chacun écrivait un petit vers, inspiré par l'instant et le lieu du moment. Un exercice ludique de poésie qui a été lu en public à l'arrivée.

Les enfants n'étaient pas oubliés, avec le jeu « La Maison en question » proposé par la médiathèque départementale, et des promenades à dos d'âne à la recherche de Petit Ours brun. À chaque âge sa poésie... ■

La femme qui murmurait à l'oreille de chauds vœux



Étudiante en psychologie, Caroline Berry proposait dans le cadre de la Fête du livre une originale séance de relaxation poétique. « La personne pioche un thème au hasard. Et je lui propose un petit massage du cuir chevelu tout en lui murmurant à l'oreille des poèmes sur ce thème. Au début, les gens hésitent, mais ils se laissent vite prendre au jeu. » L'un des thèmes proposés était : « Savoir apprécier les petits bonheurs ». Pourquoi se refuser celui-là ? ■

Dépenses	en euros	Recettes	en euros
6064-Fournitures	527,64		
6132-Location		77- Participations des membres aux frais	p.m.
6161-Assurances		Cotisations	- €
6226-Rémunérations intermédiaires et honoraires			
Auteurs	2 140,00 €	74- Subventions	
Infographie & Web	1 752,79 €	Ville de Lille	2 000,00 €
Autres intervenants	1 123,13 €		
		ETAT (DRAC)	2 050,00 €
		74 - Opérations	
		Médiathèques	450,00 €
623-Publicité	395,64 €		
625-Déplacements		Centre National du Livre	1 500,00 €
Intervenants	312,33 €		
641- Rémunérations du personnel	p.m.		
Total des charges prévisionnelles	6 251,53 €	Total des produits provisionnels	6 000,00 €